

EACH MODERN

亞紀畫廊

Nakahira Takuma

November 2 - 27, 2018

H Code / 3 -5 F

(中文新聞稿在後)



Nakahira Takuma · Overflow · 1974 ©Gen Nakahira Courtesy to Each Modern

Each Modern is pleased to announce a solo exhibition by Japanese photographer Nakahira Takuma; a special project in the Hong Kong International Photography Festival. Nakahira(1938 - 2015), the most celebrated photographer to emerge from the Japanese Provoke movement, rethought and reinvented the meaning of photographs. The exhibition is comprised of a special projection of *For the Language to Come*, prints of *Circulation: Date, Place, Events*, a premiere remake of photographic installation *Overflow*, and a selection of later period untitled color works.

As the statement in *Provoke Vol.1* : "Provocative Materials for Thought", the images from *For the Language to Come* not only demonstrate the visual impact in urgent, blurred and grainy style, but

EACH MODERN 亞紀畫廊

156 Sec. 4 Xinyi Road Taipei Taiwan +886-2-27527002

www.eachmodern.com press@eachmodern.com

EACH MODERN

亞紀畫廊

also the desire to convey city landscape and political protest, from anti-war demonstrations and student protests to the effects of globalization and urban deprivation. In the exhibition, images from the legendary photobook will be projected covering all the spaces to abolish our common perception of viewing photographs, as well as to return to Nakahira's primeval provocation of challenging academic exhibition.



Nakahira Takuma · *Circulation Date, Place, Events* · 1971 ©Gen Nakahira, Courtesy to Each Modern

After 1970, Nakahira underwent a decisive change to refine his practice of photography. *Circulation: Date, Place, Events* for the 1971 Paris Biennale was an example transforming photography into performance and dismantled the subjected consciousness. The image themselves address a cryptic reality since the message it conveys is often relayed through traces of meaningless. In the same time, Nakahira began to work on color photographs and released them mainly in *Asahi Journal*. Continuing his political language but unveiling cityscapes with fragmented scopes, Nakahira experimented with his concept "illustrated dictionary" later described in his famous criticism *Why an Illustrated Botanical Dictionary?* In 1974, he selected 48 images to create his only photographic installation *Overflow* for an exhibition at the National Museum of Modern Art, Tokyo. The work is in the collection of the museum.

EACH MODERN 亞紀畫廊

156 Sec. 4 Xinyi Road Taipei Taiwan +886-2-27527002

www.eachmodern.com press@eachmodern.com

EACH MODERN

亞紀畫廊

In 1977, Nakahira was tragically stricken with memory loss and aphasia. He returned to shooting the following year with the images he saw everyday on the street: fire, water, birds, animals, trees, flowers, cats and street people. The selected color works presented here were made later in his career, around 2000. The colored objective images are the ultimate presentation of his struggle to pursue the provocative questions disclosed in his writings and photography: the essence of photography is only an equivalent record.

On 3/F, the majestic projection installation of *For the Language to Come* interchanges the space and images. The higher level features the prints of *Circulation: Date, Place, Events* and selected untitled later period color works. Adjacent to photographic installations is *Overflow*, remade and exhibited for the first time in Asia.

Nakahira's work has been the subject of many museum exhibitions around the world, including "Nakahira Takuma: Degree Zero - Yokohama" (Solo, Yokohama Museum of Art, 2013), "Roppongi Crossing 2013: Out of Doubt" (Mori Museum, Tokyo, 2013), "Things: Rethinking Japanese Photography and Art in 1970s" (The National Museum of Modern Art Tokyo, 2015), "For a New World to Come: Experiments in Japanese Art and Photography, 1968-1979" (The Museum of Fine Arts, Houston and touring, 2015), "Japanese Photography from Postwar to Now" (SFMoMA, 2015), "Provoke: Photography in Japan between Protest and Performance, 1960-75" (Albertina, Fotomuseum Winterthur, Le Bal and The Art Institute of Chicago, 2016-2017) and "Nakahira Takuma : Circulation" (Solo, The Art Institute of Chicago, 2017).



Nakahira Takuma, Untitled, 2005

©Gen Nakahira, Courtesy to Each Modern

EACH MODERN
亞紀畫廊

[Exhibition and Events]

Nakahira Takuma

November 2 - 27, 2018

H Code, 3-5 F

45, Pottinger Street, Central, Hong Kong

opening reception : November 2 Fri. 6 p.m. -

curator talk : November 2 Fri. 7.30 p.m. -

curator : Huang Yaji

HKIPF website: <https://hkipf.org.hk/>

EACH MODERN 亞紀畫廊

156 Sec. 4 Xinyi Road Taipei Taiwan +886-2-27527002

www.eachmodern.com press@eachmodern.com

EACH MODERN
亞紀畫廊

中平卓馬 **Nakahira Takuma**

November 2 - 27, 2018

香港 H Code / 3 -5 F



中平卓馬，汨濫，1974 ©Gen Nakahira Courtesy to Each Modern

Each Modern 榮幸宣布日本攝影家中平卓馬 (Nakahira Takuma) 將於香港國際攝影節 (Hong Kong International Photography Festival) 舉辦特別個展項目。作為挑釁時期 (Provoke) 以來最重要的攝影家，中平卓馬 (1938 - 2015) 不曾間斷他對攝影意義的重思與探索。此次個展將由《為了該有的語言 (For the Language to Come)》的特別投影、〈循環：日期、場所、行為 (Circulation: Date, Place, Events)〉與晚期彩色攝影的作品、以及亞洲首次展出〈汨濫 (Overflow)〉的攝影裝置復刻。

EACH MODERN 亞紀畫廊

156 Sec. 4 Xinyi Road Taipei Taiwan +886-2-27527002

www.eachmodern.com press@eachmodern.com

EACH MODERN

亞紀畫廊

正如《挑釁》宣言：「致思考的挑釁性素材」，中平卓馬《為了該有的語言》的圖像不僅展示倉促、模糊、顆粒般的視覺衝擊，且傳達對城市景觀與政治現況的抵抗。這些激動的影像創造，根基於 60 年代反戰與學生運動、以及全球化造成的單一與貧瘠。展覽中，這本已成為傳奇的攝影書，將以多部投影機投射到所有空間，以解構我們觀看照片的普遍原則，返回中平卓馬對窠臼般的學術展覽的挑釁現場。



中平卓馬，循環：日期、場所、行為，1971 ©Gen Nakahira, Courtesy to Each Modern

1970 年後，中平卓馬經歷了幾次決定性的改變，在質疑自己的脈絡下逐步完成他的攝影實踐。〈循環：日期、場所、行為〉就是一個最代表的例子—這件他於 1971 年巴黎青年雙年展進行的作品，將攝影轉化為表演並摧毀了攝影原有的意識。除了製作過程本身的前衛性，〈循環：日期、場所、行為〉的圖像本身也像是一個神秘的現實，因為它傳達的信息通常是通過毫無意義的痕跡所流露的。與此同時，中平卓馬開始拍攝彩色照片並主要發表於雜誌《Asahi Journal》。在彩色作品裡，中平卓馬繼續他的政治語言，但揭示了具有片段特性的城市景觀，可對應他著名評論集《為何是植物圖鑑》中提出「插圖字典」的概念。1974 年，中平卓馬選擇了 48 幅圖像，為東京都現代美術館創作他畢生唯一的攝影裝置〈汜濫〉。該作品後來被東京都現代美術館收藏。

EACH MODERN 亞紀畫廊

156 Sec. 4 Xinyi Road Taipei Taiwan +886-2-27527002

www.eachmodern.com press@eachmodern.com

EACH MODERN

亞紀畫廊



中平卓馬，無題，2005 ©Gen Nakahira, Courtesy to Each Modern

1977年，中平卓馬遭受記憶喪失與失語的重病。一年後他逐漸回到街道上，拍攝他沿路看到的主體：火，水，鳥類，動物，樹木，花朵，貓，流浪漢。這些圖像逐漸從黑白轉向彩色的、逐漸完全客觀，從90年代後完成他在觀念與攝影兩者間不斷迴盪、尋求挑釁問題的最終表現：攝影的本質只是一種等值的記錄—這些彩色作品可說是彩色觀念攝影的極致。

此次展覽將於香港中環 H Code 大樓的3與5樓展開。《為了該有的語言》的多重投影，將震撼地重新交換展場空間與圖像。5樓展場將依序展出〈循環：日期、場所、行為〉、〈氾濫〉與晚期彩色攝影作品。是中平卓馬首次亞洲大型的個展展出。

【藝術家介紹】

中平卓馬（1938-2015）生於東京，1958年中平卓馬進入東京外國語大學西班牙語學系就讀，熱於中文學、電影。1960年安保鬥爭時，中平成為學生自治會領袖，參與各種抗爭運動，甚至曾親自寫信給卡斯楚支持古巴革命。畢業後中平卓馬先兼職翻譯撰稿工作，後進入新左翼刊物《現代之眼》擔任編輯，連載寺山修司第一篇小說〈啊、荒野〉，在東松照明建議下開設攝影專頁，並開始拍照。

1965到1968年在東松照明召集下，中平卓馬、多木浩二擔任「攝影一百年：日本人攝影表現的歷史」展覽委員，此展回顧攝影傳入的1840年至戰敗1945年的日本攝影，中平研究超過十萬張照片，心中開始萌生「攝影究竟是什麼？」這個根本問題，也因此決定與高梨豐、多木浩二創辦攝影同人誌《挑釁》，森山大道並於第二期加入。《挑釁》的口號為「為了思想的挑發性資料」，認為攝影並非傳達資訊或是解答的媒體，而是追求真實的質問，他們「粗劣·搖晃·失焦」風格帶給日本攝影界極大衝擊。

EACH MODERN 亞紀畫廊

156 Sec. 4 Xinyi Road Taipei Taiwan +886-2-27527002

www.eachmodern.com press@eachmodern.com

EACH MODERN

亞紀畫廊

1970年《挑釁》解散，同年中平出版攝影集《為了該有的語言》，隔年中平以〈循環：日期、場所、行為〉參加巴黎青年雙年展。1973年中平卓馬發表評論集《為何是植物圖鑑》，否定過去自己的詩意表現，在逗子海濱燒毀所有作品、筆記、底片。1976年中平卓馬與篠山紀信共同連載《決鬥寫真論》，1977年卻因酒精中毒喪失記憶與邏輯能力，休養後復出拍照，直至2012年長期住院，於2015年9月過世。

中平卓馬被稱做「變成相機的男人」，他的攝影論至今讀來依舊前衛深刻：1960年代中平的主要論點，在於影像不是世界的表現，卻是世界的歪曲變形，他透過對影像表現的否定來否定社會與政治本身，也對將攝影視為藝術表現的當代攝影提出反論。1970年後，中平卓馬推翻自己原有的攝影行為，認為世界不應有影像與個人視線的介入，卻只有事物本身的反視，他認為人類與世界的接點，只可能存在世界的表皮、日期與時間。

中平卓馬近期重要美術館展覽包括「中平卓馬：原點復歸—橫濱」(個展，橫濱美術館，2003)、「六本木交叉點 2013」(森美術館，2013)、「事物：思考 1970 年代日本攝影與藝術的關鍵字」(東京國立近代美術館，2015)、「到來的新世界：1968-79 年日本藝術和攝影實驗 (For a New World to Come: Experiments in Japanese Art and Photography, 1968-1979)」(休士頓美術館等巡迴，2015)、「戰後至今的日本攝影 (Japanese Photography from Postwar to Now)」(舊金山現代美術館，2016)、「挑釁：1960-75 年介於抗爭與表演的日本攝影」(巴黎 Le Bal 美術館、維也納阿爾貝蒂娜博物館、蘇黎世溫特圖爾攝影博物館、芝加哥藝術博物館等巡迴，2016-2017)、「中平卓馬：循環」(個展，芝加哥藝術博物館，2017)。重要機構收藏包括東京國立近代美術館、橫濱美術館、紐約現代美術館、芝加哥藝術博物館、舊金山現代美術館、休士頓美術館等。2017年1月，Each Modern 亞紀畫廊前身亦安畫廊台北，舉辦了中平卓馬逝世後的首次畫廊個展。中平卓馬著作《為何是植物圖鑑》、《決鬥寫真論》，陸續於華人區出版繁體版與簡體版。

【 展覽與活動訊息 】

中平卓馬

November 2 - 27, 2018

香港 H Code 大樓 3-5 樓 45, Pottinger Street, Central, Hong Kong

開幕酒會：November 2 Fri. 6 p.m. -

策展人講座：November 2 Fri. 7.30 p.m. -

策展人：黃亞紀

香港國際攝影節網站：<https://hkipf.org.hk/>

EACH MODERN 亞紀畫廊

156 Sec. 4 Xinyi Road Taipei Taiwan +886-2-27527002

www.eachmodern.com press@eachmodern.com